

Respondent #

QUESTIONNAIRE FOR MALE ENTERTAINMENT WORKERS

CHIANG MAI

บทนำ: พวกเราคือ _____ พวกเราทำงานร่วมกับองค์กรที่มีชื่อว่า Love146 และ Urban Light
พวกเราทำการสัมภาษณ์ชายหนุ่มที่ประกอบอาชีพด้านบริการความบันเทิง
การวิจัยครั้งนี้จะช่วยให้เราวางแผนงานที่เหมาะสมเพื่อที่จะสนับสนุนบุคคลในอาชีพนี้ในภายภาคหน้า

การรักษาความลับและการแสดงเจตนายินยอม -
เราจะถามคำถามส่วนตัวของคุณซึ่งเป็นคำถามที่หลายคนรู้สึกอึดอัดที่จะตอบ
เราจะไม่บันทึกชื่อของคุณลงในแบบสอบถามนี้หรือนำไปเชื่อมโยงกับข้อมูลที่คุณตอบใดๆทั้งสิ้น
คุณไม่จำเป็นต้องตอบคำถามในข้อที่คุณไม่ต้องการจะตอบ อย่างไรก็ตาม
การตอบคำถามตามความจริงจะช่วยให้เราเข้าใจความคิด
คำพูดและการกระทำของคนประกอบอาชีพด้านบริการความบันเทิงนี้เป็นอย่างไร
เราจะขอพระคุณคุณเป็นอย่างสูงที่ให้ความร่วมมือในการทำแบบสอบถามนี้ ถึงอย่างไรก็ตาม
ในขณะที่ตอบแบบสอบถาม ถ้าคุณรู้สึกอึดอัด คุณสามารถเลือกที่จะไม่ตอบหรือหยุดการสัมภาษณ์ได้
การสัมภาษณ์จะใช้เวลาประมาณ 30 นาที คุณยินยอมเข้าร่วมหรือไม่

ยินยอม

ไม่ยินยอม

City/Site: _____

Type of Work: _____

Place of Work: _____

Interviewer Name: _____

Interview Date: _____

Survey Began: _____

Survey Ended: _____

A DEMOGRAPHIC PROFILE	
1 What is your age? / คุณอายุเท่าไร	1 2 Don't know / ไม่ทราบ 3 Refused to respond / ปฏิเสธที่จะตอบคำถาม
2 How long have you been living in this area? / คุณอาศัยอยู่ในเชียงใหม่เป็นเวลานานเท่าไร	____ Yrs.ปี & ____ Mos เดือน
3 Where are you living now? / ตอนนี้คุณพักอยู่บริเวณไหนในเชียงใหม่	
4 What is your highest level of schooling? / วุฒิการศึกษาสูงสุดของคุณ คือข้อใดต่อไปนี้	1 No schooling / ไม่ได้รับการศึกษา 2 Up to 4th Grade/ ถึงประถมศึกษาปีที่ 4 3 4th to 6th Grade/ ประถมศึกษาปีที่ 4-6 4 7th to 9th Grade/ มัธยมศึกษาปีที่ 1- 3 5 10th to 12th Grade/ มัธยมศึกษาปีที่ 4-6 6 Vocational College (which course?)/ ปวช. สาขาอะไร? 7 Diploma (which program?) / อนุปริญญา (ปวส.) สาขาอะไร? 8 University degree or higher (which program?)/ ปริญญาตรี หรือสูงกว่า (สาขาอะไร?)
4b If you have attended college or university, did you complete the program? / หากคุณสามารถเข้ารับการศึกษามาจากมหาวิทยาลัย คุณเรียนจบตามหลักสูตรหรือไม่	1 Yes/ ใช่ 2 No/ ไม่
5 Who do you live with? / คุณพักอาศัยอยู่กับใคร	1 Family (immediate) / ครอบครัว (กับพ่อแม่) 2 Friends/ เพื่อน 3 Relatives (Distant)/ญาติ 4 Workmates/ เพื่อนร่วมงาน 5 Alone/ ตามลำพัง 6 Other (specify)/ อื่นๆ โปรดระบุ
6 How many siblings do you have? / คุณมีพี่น้องกี่คน	
7 Do you have a sibling or other relative who is working in this type of work (entertainment/sex work)? / คุณมีพี่น้อง หรือญาติที่ทำงานในสายเดียวกันกับคุณหรือไม่	1 Yes/ ใช่ 2 No/ ไม่

B MIGRATION / ENTRANCE INTO THE INDUSTRY	
1	Why did you come to Chiang Mai?/ ทำไมคุณถึงมาที่เชียงใหม่
2	What do you do for work PRIMARILY?/ งานหลักของคุณคืออะไร
3	Do you have any other work? What is it?/ คุณทำงานที่อื่นอีกหรือไม่ ถ้าใช่ โปรดระบุ
4	How did you come to be in this type of work (entertainment/sex work) ?/ คุณเข้ามาทำงานประเภทนี้ได้อย่างไร
5	Why did you come into this type of work as opposed to another career?/ ทำไมคุณถึงเลือกประกอบอาชีพนี้แทนอาชีพอื่นๆ

C INCOME, EXPENSES, & FINANCIAL OBLIGATIONS		
1	How are you paid?/ คุณได้รับเงินเดือนอย่างไร	1 Wage/ ค่าจ้าง 2 Tips/ ทิป 3 Wage and Tips/ ค่าจ้างบ รวมกับ ทิป Other (negotiate prices, etc)/ อื่นๆ (เช่น ตกลง 4 ราคาตัวเอง)
2	Do you receive all of the money that you earn?/ คุณได้รับค่าจ้างเต็มจำนวนหรือไม่	
3	How much was your income in the past 3 months, including tips?/ ในระยะเวลา 3 เดือนที่ผ่านมา คุณได้รับค่าจ้าง รวมกับทิป เป็นจำนวนทั้งหมดกี่บาท	
3b	How much was your income in the past week, including tips?/ ในระยะเวลา 1 อาทิตย์ที่ผ่านมา คุณได้รับค่าจ้าง รวมกับทิป เป็นจำนวนทั้งหมดกี่บาท	
4	What are your 5 greatest areas of expense?/ ค่าใช้จ่ายหลัก 5 อย่างของคุณคืออะไร	
5	If you save money, where do you save it? (Multiple answers)/ คุณได้ออมเงินหรือไม่ ถ้าคุณออมเงิน คุณฝากเงินไว้ที่ไหน (ตอบได้มากกว่า 1 ข้อ)	1 Keep it with peers/ ฝากไว้กับเพื่อน 2 Keep it with family members/ ฝากไว้กับสมาชิกในครอบครัว 3 Keep it in the bank/ ฝากไว้กับธนาคาร 4 Any other/ อื่นๆ 5 Don't save/ ไม่ได้ออมเงิน
6	What is your father's educational level?/ บิดาจบระดับชั้นใด	1 No schooling / ไม่ได้รับการศึกษา 2 Up to 4th Grade/ ถึงประถมศึกษาปีที่ 4 3 4th to 6th Grade/ ประถมศึกษาปีที่ 4-6 4 7th to 9th Grade/ มัธยมศึกษาปีที่ 1- 3 5 10th to 12th Grade/ มัธยมศึกษาปีที่ 4-6 6 Vocational College (which course?)/ ปวช. สาขาอะไร? 7 Diploma (which program?) / อนุปริญญา (ปวส.) สาขาอะไร? 8 University degree or higher (which program?)/ ปริญญาตรี หรือสูงกว่า (สาขาอะไร?)
6b	What is your mother's educational level?/ มารดาจบระดับชั้นใด	
	ENTER NUMBER BELOW:	
	ENTER NUMBER BELOW:	
7	What financial obligations do you have to your family? (If any, what is it?)/ คุณมีภาระเลี้ยงดูทางบ้านหรือไม่ ถ้ามีโปรดระบุ	
7b	If your family owes any debts, what is the amount of the debt needed to be paid back?/ ครอบครัวของคุณมีภาระหนี้สินหรือไม่ ถ้ามี เป็นจำนวนเท่าไร	

D RELATIONSHIPS

1 Are you currently in a committed relationship?/
ตอนนี้คุณมีความสัมพันธ์กับใครอยู่หรือไม่

- 1 Married/ สมรส
- 2 GF/BF / คบหากับแฟน
- 3 Single/ โสด
- 4 Other (please specify) / อื่นๆ โปรดระบุ

1b How long have you been together?/
เป็นระยะเวลาานานเท่าไร

1c Is your partner aware of your work here?/
คู่สมรส หรือแฟนของคุณ
ทราบว่าคุณทำงานที่นี่หรือไม่

- a Yes/ ใช่
- b No/ ไม่

1d If not, why is he/she not aware?/ ถ้าไม่
เพราะทำไมเขาถึงไม่ทราบ

2 Is your family aware of your work here?/
ครอบครัวของคุณทราบว่าคุณทำงานที่นี่หรือไม่

- a Yes/ ใช่
- b No/ ไม่

2b If not, why are they not aware?/ ถ้าไม่
ทำไมครอบครัวคุณถึงไม่ทราบ

2c Are the people in your hometown aware of
your work here?/
คนในชุมชนของคุณทราบว่าคุณทำงานที่นี่หรือไม่

- a Yes/ ใช่
- b No/ ไม่

2d If not, why are they not aware?/ ถ้าไม่
ทำไมเขาถึงไม่ทราบ

3 Have you got a best friend?
คุณมีเพื่อนสนิทหรือไม่

- a Yes/ มี
- b No/ ไม่มี

3b If yes, who is your best friend?/ ถ้ามี
ใครคือเพื่อนสนิทของคุณ

- a Another person in my same line of work/
เป็นเพื่อนที่ทำงานในสายงานเดียวกัน
- b Male/Female in Village/ เพื่อนที่มาจากหมู่บ้านเดียวกัน
- c Someone else/ คนอื่นๆ (โปรดระบุ)

D PREJUDICE, STIGMA, & DISCRIMINATION	
1	At what age did you first start working in this career? คุณเริ่มทำงานนี้ตอนอายุเท่าไร
2	How does working in this career affect your intimate personal relationships? การประกอบอาชีพนี้ส่งผลต่อความสัมพันธ์กับคนใกล้ชิดของคุณอย่างไร
2b	If it does, please explain how it effects your relationships. หากอาชีพนี้ส่งผลต่อความสัมพันธ์กับคนใกล้ชิดของคุณ โปรดอธิบายว่าเป็นอย่างไร
3	At what age do you think a male SHOULD start working in this line or work? ในความคิดเห็นของคุณ คุณคิดว่าอายุเท่าไร ที่ผู้ชายควรเริ่มประกอบอาชีพนี้
3b	Why do you think that? ทำไมคุณถึงคิดเช่นนั้น
4	At what age DO males normally start working in this line of work? โดยปกติแล้วผู้ชายเริ่มทำงานประเภทนี้เมื่ออายุเท่าไร
4b	Why do you think that? ทำไมคุณถึงคิดเช่นนั้น
5	Have you experienced stigma or discrimination because of working in this line of work? จากการทำงานในด้านนี้ คุณเคยได้รับการดูถูกเหยียดหยามจากผู้อื่น บ้างหรือไม่
5b	From whom do you experience stigma or discrimination? คุณได้รับการดูถูกเหยียดหยามจากใคร
6	If you have experienced some form of stigma and/or discrimination in the past 12 months, why do you think this is? หากช่วง 12 เดือนที่ผ่านมา คุณได้รับการดูถูกเหยียดหยาม คุณคิดว่าเพราะเหตุใด
7	In the past 12 months, have you experienced any of the following feelings because of your work? ในระยะเวลา 12 เดือนที่ผ่านมา คุณมีความรู้สึกตามข้อใดต่อไปนี้จากอาชีพของคุณ
a	I feel ashamed /ฉันรู้สึกอับอาย
b	I feel guilty/ ฉันรู้สึกผิด
c	I blame myself/ ฉันโทษตัวเอง
d	I blame others/ ฉันโทษคนอื่น ๆ
e	I have low self-esteem/ฉันมีความมั่นใจในตัวเองน้อยมาก
f	I feel I should be punished/ ฉันควรได้รับการลงโทษ
g	I feel suicidal/ ฉันไม่อยากมีชีวิตอยู่อีกต่อไป

- a Not at all / ไม่เลย
- b A little/ เล็กน้อย
- c Moderately/ ปานกลาง
- d Very Much/ มาก

- a Yes/ เคย
- b No/ ไม่เคย

- a People don't understand my line of work/ คนทั่วไปไม่เข้าใจอาชีพประเภทนี้
- b People think that my line of work is shameful and they should not be associated with me. คนทั่วไปคิดว่าอาชีพนี้เป็นที่น่าอับอาย
- c Religious beliefs or moral judgements/
เป็นการตัดสินโดยยึดหลักทางศาสนาและศีลธรรม
- d People disapprove of my behaviors/ คนทั่วไปไม่ยอมรับพฤติกรรม
- e I don't know / I'm not sure/ ไม่ทราบ หรือไม่แน่ใจ
- f I have never been stigmatized or discriminated against/
ไม่เคยได้รับการดูถูกเหยียดหยาม

- a Yes ใช่ / No ไม่
- b Yes ใช่/ No ไม่
- c Yes ใช่/ No ไม่
- d Yes ใช่/ No ไม่
- e Yes ใช่/ No ไม่
- f Yes ใช่/ No ไม่
- g Yes ใช่/ No ไม่

SEXUAL IDENTITY & PERSONAL SEXUAL HISTORY

- | | |
|---|--|
| <p>1 How would you identify yourself?/ คุณจำแนกตนเองตรงตามข้อใดในต่อไปนี้ (ตอบได้มากกว่า 1 ข้อ ถ้าจำเป็น) (multiple Responses, if necessary)</p> | <p>a Man who likes to have sex with other men/
ผู้ชายที่ชอบมีเพศสัมพันธ์กับผู้ชาย</p> <p>a Man who likes to have sex with women/
ผู้ชายที่ชอบมีเพศสัมพันธ์กับผู้หญิง</p> <p>b Man who likes to have sex with both genders/
ผู้ชายที่ชอบมีเพศสัมพันธ์กับผู้ชาย และ ผู้หญิง</p> <p>c Man who likes to have sex with transgender/
ผู้ชายที่ชอบมีเพศสัมพันธ์กับเพศที่สาม</p> |
| <p>2 At what age did you have your first sexual experience? คุณมีประสบการณ์ทางเพศครั้งแรกเมื่อไหร่</p> <p>2b What was the age of the person who first had sex with you?/ คนที่คุณมีเพศสัมพันธ์ด้วยครั้งแรก ตอนนั้นเขามีอายุเท่าไร</p> <p>2c What was the gender of your first sexual partner?/ คนที่คุณมีเพศสัมพันธ์ด้วยครั้งแรก เพศของเขาคือข้อใด</p> <p>2d If male, was he:/ ถ้าเป็นเพศชาย เขามีความสัมพันธ์กับคุณตามข้อใดต่อไปนี้</p> <p>2e If female, was she:/ ถ้าเป็นเพศหญิง เขามีความสัมพันธ์กับคุณตามข้อใดต่อไปนี้</p> <p>2f If transgender, was he/she: ถ้าเป็นเพศที่สาม เขามีความสัมพันธ์กับคุณตามข้อใดต่อไปนี้</p> | <p>a Male/ ชาย</p> <p>b Female/ หญิง</p> <p>c Transgender/ เพศที่สาม</p> <p>a Relative/ญาติพี่น้อง</p> <p>b Neighbor/ เพื่อนบ้าน</p> <p>c Friend/ เพื่อน</p> <p>d Client/ ลูกค้า</p> <p>e Stranger/ คนแปลกหน้า</p> <p>a Relative/ญาติพี่น้อง</p> <p>b Neighbor/ เพื่อนบ้าน</p> <p>c Friend/ เพื่อน</p> <p>d Client/ ลูกค้า</p> <p>e Stranger/ คนแปลกหน้า</p> <p>a Relative/ญาติพี่น้อง</p> <p>b Neighbor/ เพื่อนบ้าน</p> <p>c Friend/ เพื่อน</p> <p>d Client/ ลูกค้า</p> <p>e Stranger/ คนแปลกหน้า</p> |
| <p>3 Where did this first experience take place (hotel, relative's house, family home, etc) ?/ เหตุการณ์ที่กล่าวมานี้เกิดขึ้นครั้งแรกที่ไหน (ตย. โรงแรม, บ้านญาติ, บ้านของครอบครัว)</p> <p>3b What was the nature of your first sexual experience? / ประสบการณ์ทางเพศของคุณครั้งแรก มีลักษณะอย่างไร</p> <p>3c What words would you use to describe this first experience?/ คุณจะอธิบายประสบการณ์นี้ ว่าอย่างไร</p> <p>3d In the past week, how many people have you had sex with who are non-clients?/ ในระยะเวลา 1 อาทิตย์ที่ผ่านมา คุณมีเพศสัมพันธ์กับคนที่ไม่ใช่ลูกค้ากี่คน</p> | <p>a Forced ถูกบังคับ / Unwanted ไม่เต็มใจ</p> <p>b Consensual ยินยอม/ Desired เกิดความปรารถนา</p> |

F CLIENTELE, FREQUENCY & TYPE OF SEXUAL EXPERIENCES

1	About how many clients do you have in a week?/ ใน 1 อาทิตย์ คุณมีลูกค้าประมาณกี่คน	
2	What is the age range of your clients?/ อายุของลูกค้าอยู่ในช่วงไหน	
3	About how many of these clients are males?/ มีลูกค้าที่เป็นเพศชายกี่คน	
3b	About how many of these clients are females?/ มีลูกค้าที่เป็นเพศหญิงกี่คน	
3c	About how many of these clients are transgendered?/ มีลูกค้าที่เป็นเพศที่สามกี่คน	
4	How many clients did you meet for sexual intercourse last week?/ อาทิตย์ที่ผ่านมา มีลูกค้ากี่คนที่คุณมีเพศสัมพันธ์ด้วย	
5	How many clients did you meet for sexual intercourse the last day that you worked?/ วันล่าสุดที่คุณทำงาน มีลูกค้ากี่คนที่คุณมีเพศสัมพันธ์ด้วย	
6	Out of ten MALE CLIENTS, how many would require: จากจำนวนลูกค้าชาย 10 คน มีกี่คนที่จะให้คุณทำสิ่งต่อไปนี้	a Masturbation/ สำเร็จความใคร่ b You to give oral sex/ ให้คุณทำออร์ลเซ็กซ์ c You to receive oral sex/ ทำออร์ลเซ็กซ์ให้คุณ d Sex with you as top/ คุณเป็นฝ่ายรุก/ สอดใส่ e Sex with you as bottom/ คุณเป็นฝ่ายรับ
6b	Out of ten FEMALE CLIENTS, how many would require: จากจำนวนลูกค้าหญิง 10 คน มีกี่คนที่จะให้คุณทำสิ่งต่อไปนี้	a Masturbation/ สำเร็จความใคร่ b You to give oral sex/ ให้คุณทำออร์ลเซ็กซ์ c You to receive oral sex/ ทำออร์ลเซ็กซ์ให้คุณ d Sex with you as top/ คุณเป็นฝ่ายรุก/ สอดใส่ e Sex with you as bottom / คุณเป็นฝ่ายรับ
7	Within the past three months, how many times have you had group sex with clients?/ ในระยะเวลา 3 เดือนที่ผ่านมาคุณมีเพศสัมพันธ์เป็นกลุ่มกี่ครั้ง	
8	Of the clients with whom you have had sexual intercourse, what % of them are foreigners?/ จากจำนวนลูกค้าที่คุณมีเพศสัมพันธ์ด้วย มีกี่คนที่เป็นชาวต่างชาติ	
8b	From what countries do they come?/ ชาวต่างชาติมาจากประเทศไหนบ้าง	
9	Have any clients filmed/photographed you for pornography?/ เคยมีลูกค้าถ่ายวิดีโอหรือรูปของคุณเพื่อไปทำสื่อลามกหรือ	a Yes/ เคย b No/ ไม่เคย
9b	If yes, what have you been asked to do for these films/photographs?/ ถ้าเคย คุณต้องทำอะไรบ้างในนั้น	
10	Have you paid for sex within the past three months? / ในช่วง 3 เดือนที่ผ่านมาคุณได้ซื้อบริการทางเพศหรือไม่	a Yes, with a man/ ใช่ กับผู้ชาย b Yes, with a woman/ ใช่ กับผู้หญิง c Yes, with both genders/ ใช่ ทั้งชายและหญิง d No, I have not paid for sex/ ไม่ได้ซื้อบริการในช่วง เดือนที่ผ่านมา

G SEXUAL HEALTH		
1	Have you had any sexual health education (instruction)?/ คุณเคยได้รับการอบรมเรื่องสุขภาพทางเพศหรือไม่	a Yes / เคย b No / ไม่เคย
1b	From whom did you receive your sexual health education?/ ใครเป็นผู้ให้ความรู้เรื่องสุขภาพทางเพศกับคุณ	
2	Have you received any sexual health services (condoms, other services)?/ คุณเคยได้รับการบริการทางสุขภาพบางหรือไม่ (เช่น ได้รับความรู้เรื่องยางอนามัย หรือการบริการอื่นๆ)	a Yes / เคย b No / ไม่เคย
2b	From whom did you receive your sexual health services? / คุณได้รับการบริการนี้จากใคร	
3	Have you ever used a condom?/ คุณเคยใช้ถุงยางอนามัยหรือไม่	a Yes / เคย b No / ไม่เคย
3b	Have you used a condom within the past week?/ อาทิตย์ที่ผ่านมา คุณได้ใช้ถุงยางอนามัยหรือไม่	a Yes / ใช่ b No/ ไม่ใช่
3c	Do you have one with you right now? / ตอนนี้คุณพกถุงยางหรือไม่	a Yes/ ใช่ b No/ ไม่
4	In the past 6 months, have you had any rashes, ulcerations or lumps in your genital area / anus / mouth?/ ในระยะเวลา 6 เดือนที่ผ่านมา คุณมีผื่นคัน, แผล หรือตุ่มต่างๆ ตามอวัยวะเพศ, ทวารหนัก, และปาก หรือไม่	a Yes / มี b No/ ไม่มี
4b	In the past 6 months, have you had any urethral discharge, difficulty passing urine, or pain in your testicles? / ในระยะเวลา 6 เดือนที่ผ่านมาคุณมีอาการหลังที่ผิดปกติที่ท่อปัสสาวะ, ติดขัดเวลาปัสสาวะหรือมีอาการปวดที่อัณฑะ บ้างหรือไม่	a Yes / มี b No/ ไม่มี
4c	In the past three months, have you been sick in any other way?/ ในระยะเวลา 3 เดือนที่ผ่านมา คุณมีอาการเจ็บป่วยบ้างหรือไม่	a Yes / มี b No/ ไม่มี
4d	If yes, in what other way have you been sick?/ ถ้าคุณมีอาการเจ็บป่วย คุณเป็นอะไร (List all of them) โปรดระบุอาการที่มีทั้งหมด	
5	How is HIV/AIDS passed from one person to another? / เอชไอวี หรือ เอ็ดส์สามารถแพร่จากคนหนึ่ง ไปอีกคนหนึ่งได้อย่างไร (Ask modes of transmission; and if the first answer is "Sex" then stop there) (ให้ถามถึงวิธีการแพร่เชื้อ ถ้าตอบว่า เช็กซ์เป็นคำตอบแรก ให้หยุดถามได้)	
5b	Do you know anyone with HIV/AIDS?/ คุณรู้จักใครที่มีเชื้อเอชไอวี หรือเอ็ดส์หรือไม่	a Yes / ใช่ b No/ ไม่
5c	How many times have you been tested for HIV/AIDS in the past 6 months?/ ในระยะเวลา 6 เดือนที่ผ่านมาคุณได้รับการตรวจ เอชไอวี/ เอ็ดส์กี่ครั้ง	
5d	Have you ever tested positive for HIV/AIDS? / คุณเคยได้รับผลตรวจเป็นเอชไอวี บวกหรือไม่	a Yes / เคย

		<p>b No/ ไม่เคย</p>
5e	<p>If yes, are you receiving any treatment? / ถ้าเป็นบวก คุณกำลังรับการรักษายู่หรือไม่</p>	<p>a Yes / ใช่ b No / ไม่</p>
5f	<p>If yes, from whom are you receiving treatment?/ ถ้า ใช่ คุณได้รับการรักษาจากใคร</p>	
6	<p>Do you know any organizations that can help you with sexual health or HIV Education/ คุณรู้จักองค์กรที่ให้ความรู้เกี่ยวกับสุขภาพทางเพศหรือความรู้เกี่ยวกับ หรือไม่</p>	<p>a Yes / ใช่ b No/ ไม่รู้</p>
6b	<p>Have you sought help from them to access sexual health services or HIV education?/ คุณเคยขอความช่วยเหลือจากองค์กรเหล่านี้ทางด้านบริการ หรือความรู้เกี่ยวกับสุขภาพทางเพศหรือไม่</p>	<p>a Yes / เคย b No/ ไม่เคย</p>

H SUBSTANCE ABUSE		
1	Do you use illegal drugs?/ คุณใช้ยาที่เสพติดหรือไม่	a Yes/ ใช่ b No/ ไม่
1b	If yes, why do you use them?/ ถ้าใช่ เพราะอะไรคุณถึงใช้ยา	
2	Which drugs have you used in the past 3 months?/ ในระยะเวลา 3 เดือนที่ผ่านมา คุณได้ใช้ยาอะไรบ้าง	
3	How much of each of these drugs have you used in the past week?/ คุณใช้ยาเหล่านี้เป็นจำนวนมากน้อยแค่ไหน	
4	How often do you drink alcohol?/ คุณดื่มแอลกอฮอล์บ่อยแค่ไหน	a Not at all/ ไม่ดื่มเลย b A little/ น้อยครั้ง c Moderately/พอประมาณ d Very Much/ มาก
4b	If yes, why do you drink alcohol?/ ถ้าคุณดื่ม คุณดื่มเพราะอะไร	
5	How frequently do you use alcohol during sex with clients?/ คุณดื่มแอลกอฮอล์ระหว่างมีเพศสัมพันธ์กับลูกค้าบ่อยแค่ไหน	a Sometimes/ บางครั้ง b Often/ บ่อย c Very Often/ บ่อยมาก d Always/ เป็นประจำ e Never/ ไม่เคยเลย
5b	How frequently do you use drugs during sex with clients?/ คุณใช้ยาระหว่างมีเพศสัมพันธ์กับลูกค้าบ่อยแค่ไหน	a Sometimes/ บางครั้ง b Often/ บ่อย c Very Often/ บ่อยมาก d Always/ เป็นประจำ e Never/ ไม่เคยเลย
5c	How frequently do you use performance enhancing drugs during sex with clients?/ คุณใช้ยาเสริมสมรรถภาพระหว่างมีเพศสัมพันธ์กับลูกค้าบ่อยแค่ไหน	a Sometimes/ บางครั้ง b Often/ บ่อย c Very Often/ บ่อยมาก d Always/ เป็นประจำ e Never/ ไม่เคยเลย

I VIOLENCE AND SEXUAL ABUSE		
1	<p>Are you aware of other young men being forced to have sex against their wishes?/ คุณทราบหรือไม่ว่าผู้ชายบางคนถูกบังคับให้มีเพศสัมพันธ์</p>	<p>a Yes/ ทราบ b No/ ไม่ทราบ</p>
2	<p>Have you ever been forced to have sex against your wishes?/ คุณเคยถูกบังคับให้มีเพศสัมพันธ์หรือไม่</p>	<p>a Never/ ไม่เคย b Once/ เคย หนึ่งครั้ง c A few times/ 2-3 ครั้ง d Often/ บ่อย e Always/ เป็นประจำ</p>
2c	<p>Would you mind sharing about these experiences?/ คุณช่วยเล่าถึงประสบการณ์นั้นดีไหม</p>	<p>a Yes/ ได้ b No/ ไม่</p>
3	<p>Can you please tell us what happened?/ คุณช่วยเล่าได้ไหมว่าเกิดอะไรขึ้น</p>	
4	<p>In the last 12 months, have you experienced unwanted sexual touching or sexual harassment as a result of the work that you do?/ ในช่วง 12 เดือนที่ผ่านมาคุณถูกลวนลามทางเพศอันเนื่องมาจากอาชีพที่คุณทำบ้างหรือ</p> <p>How often has this happened?/ เกิดขึ้นบ่อยแค่ไหน</p> <p>If so, who harassed you?/ ถ้าเป็นเช่นนั้น ใครลวนลามคุณ (เช่น ตำรวจ, ลูกค้า, เพื่อนร่วมงาน, เจ้านาย เป็นต้น) (Police? Clients? Co-workers? Managers?)</p>	<p>a Yes/ ใช่ b No/ ไม่</p> <p>a Never/ ไม่เคย b Once/ เคย หนึ่งครั้ง c A few times/ 2-3 ครั้ง d Often/ บ่อย e Always/ เป็นประจำ</p>
5	<p>In the last 12 months, have you been physically assaulted as a result of the work you do?/ ในระยะเวลา 12 เดือนที่ผ่านมาคุณถูกทำร้ายร่างกายอันเนื่องมาจากอาชีพที่คุณบ้างหรือ</p>	<p>a Yes/ มี b No/ ไม่มี</p>
5b	<p>How often has this happened?/ เกิดขึ้นบ่อยแค่ไหน</p>	<p>a Never/ ไม่เคย b Once/ เคย หนึ่งครั้ง c A few times/ 2-3 ครั้ง d Often/ บ่อย e Always/ เป็นประจำ</p>
5c	<p>If so, who harassed you?/ ถ้าเป็นเช่นนั้น ใครทำร้ายร่างกายคุณ (เช่น ตำรวจ, ลูกค้า, เพื่อนร่วมงาน, เจ้านาย เป็นต้น) (Police? Clients? Co-workers? Managers?)</p>	

J INCOME GENERATION	
1 What were your earnings from sex work within the past week?/ อาทิตย์ที่แล้ว คุณได้รับค่าตอบแทนจากอาชีพบริการทางเพศเท่าไร	
1b What were your earnings from non-sex work within the past week?/ อาทิตย์ที่แล้ว คุณได้รับค่าตอบแทนจากอาชีพอื่นที่ไม่เกี่ยวกับการบริการทางเพศเท่าไร	
2 Do you like your present job?/ คุณชอบงานที่คุณทำหรือเปล่า	1 Yes/ ชอบ 2 No/ ไม่ชอบ
2b If yes, why do you like it? / If no, why DON'T you like it? ถ้าชอบ เพราะอะไร, ถ้าไม่ชอบ เพราะอะไรคุณถึงไม่ชอบ	
2c If no, what would you prefer to be doing?/ ถ้าไม่ชอบ คุณอยากจะทำอะไรแทนอาชีพนี้	
3 If you were offered an alternative job to your sex work, which paid 6,000BHT a month, would you take it?/ ถ้าคุณได้รับค่าจ้างจากงานอาชีพอื่น 6,000 บาท ต่อเดือน คุณจะเลือกอาชีพนั้นแทนอาชีพบริการทางเพศหรือไม่	a Yes/ เลือก b No/ ไม่เลือก
4 Would it help your income generation if you learned a foreign language?/ ความสามารถในการพูดภาษาต่างประเทศสามารถช่วยให้คุณได้รับค่าตอบแทนมากขึ้นหรือไม่	a Yes/ ใช่ b No/ ไม่
4b Which one?/ ภาษาอะไร	
5 Are there other skills you would like to learn if you had the opportunity?/ ถ้าคุณมีโอกาส มีทักษะความรู้ใหม่ๆที่คุณอยากเรียนเพิ่มเติม	a Yes/ มี b No/ ไม่มี
5b Which ones? คุณอยากเรียนอะไร	

K SPIRITUAL WELLBEING?		
1	Do you have a faith? คุณมีศรัทธาความเชื่อ หรือไม่	a Yes/ มี b No/ ไม่มี
1b	Which one?/ คุณนับถือ/ ศรัทธาอะไร	
2	Do you pray / worship daily?/ คุณสวดมนตร์ หรืออธิษฐานหรือไม่	a Yes/ ใช่ b No/ ไม่
3	How often do you visit a Temple / Mosque / Church?	
4	How do you feel after you have prayed or visited a temple / mosque / church?/ คุณรู้สึกอย่างไรหลังจากที่คุณเข้า วัด/ โบสถ์	
L EXISTENTIAL WELLBEING		
1	What is the meaning of the word "respect" for you?/ สำหรับตัวคุณ คำว่า "เคารพ" นั้นหมายความว่าอย่างไร (probe for responses ถามให้ละเอียด)	
2	How much value/confidence do you have as a person on the scale of 1 to 10?/ คุณคิดว่าตัวคุณมีความมั่นใจแค่ไหน จากคะแนนเต็ม 1- 10	
2b	How much value/confidence do you have in doing your work on a scale of 1 to 10? (Entertainment / sex work) คุณคิดว่าคุณมีความมั่นใจแค่ไหนเกี่ยวกับงานที่ทำ จากคะแนนเต็ม 1-10	
3	What can you do to increase your sense of value/confidence?/ คุณคิดว่าอะไรสามารถทำให้คุณมีคุณค่าและความมั่นใจเพิ่มมากขึ้น (write in all the details that are said)	
4	Where do you see yourself in two years time?/ คุณคิดว่าภายในอีก 2 ปีข้างหน้าคุณจะเป็นอย่างไร	
5	What are the biggest obstacles you are facing in your life right now?/ อุปสรรคหรือปัญหาที่ยิ่งใหญ่ที่สุดที่คุณกำลังเผชิญอยู่ตอนนี้คืออะไร	
5b	What would most help you in overcoming these obstacles? / อะไรเป็นสิ่งสำคัญที่จะสามารถช่วยคุณก้าวผ่านอุปสรรคนี้ได้	
6c	Is there anything else that you would like to tell us?/ คุณมีอะไรที่คุณต้องการจะบอกกับพวกเราไหม	

ขอขอบคุณที่สละเวลา มาพูดคุยกับเรา ข้อมูลของคุณมีประโยชน์ต่อเรามาก
 เราขอรับรองว่าชื่อของคุณจะถูกปิดเป็นความลับ
 และข้อมูลดังกล่าวจะนำไปใช้พัฒนานโยบายด้านแทรกแซงในภายภาคหน้า เพื่อให้ผู้ประกอบอาชีพนี้มีชีวิตที่ดีขึ้น
 คุณมีคำถาม หรือข้อสงสัยหรือไม่
 ขอบคุณครับ